



المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

تقرير

لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول

مشروع قانون رقم 19.15 يوافق بموجبه على اتفاق التعاون الثقافي والفني الموقع بالرباط في

3 فبراير 2015 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة دولة الكويت.

= برسم السنة المالية 2016 =

مقرر اللجنة
أحمد بولون

رئيس اللجنة
محمد الرزمتة

الولاية التشريعية 2015 - 2021

السنة التشريعية 2015 - 2016

دورة أكتوبر 2015

الأمانة العامة

مديرية التشريع والمراقبة

قسم اللجان

مصلحة لجنة الخارجية والحدود والدفاع
الوطني والمناطق المغربية المحتلة

طبع بمصلحة الطباعة والتوزيع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السيد الرئيس المحترم،

السادة الوزراء المحترمون،

السيدات والسادة المستشارون المحترمون،

يشرفني أن أعرض على أنظار مجلسكم الموقر نص التقرير الذي أعدته

لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول مشروع

قانون رقم 19.15 يوافق بموجبه على اتفاق التعاون الثقافي والفني الموقع بالرباط

في 3 فبراير 2015 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة دولة الكويت.

درست اللجنة هذا المشروع قانون خلال اجتماعها المنعقد يوم الأربعاء

13 يناير 2016 برئاسة السيد محمد الرزما رئيس اللجنة و بحضور السيدة

امباركة بوعيدة الوزيرة المنتدبة لدى وزير الشؤون الخارجية والتعاون، التي قدمت مذكرة توضيحية حول مقتضيات المشروع قانون ومراميه الأساسية.

بخصوص أهداف مشروع القانون أوضحت السيدة الوزيرة أن

هذا الاتفاق يهدف إلى تطوير وتعزيز التعاون في مجال الثقافة والفنون بين

البلدين وتشجيع تبادل الأنشطة والمفاهيم المتعلقة بالتنوع الثقافي، وحرية

التعبير لشعبيهما، وذلك بهدف الحفاظ على هويتيما الثقافية ودعم تطورها،

وكذلك الاطلاع على الفنون ومختلف أشكال الثقافة وتبادل الزيارات والأنشطة

في هذه المجالات.

وبموجب هذا الاتفاق، يعزز الطرفان الاتصال المباشر بينهما في مجال

الأدب والفنون والسينما والعمارة والمتاحف والمكتبات والأرشيف وغيرها من

المجالات الثقافية، كالمسرح والفنون التشكيلية والآثار والمهرجانات والأسابيع

الثقافية كأسبوع الطفل على سبيل المثال .

وفي الختام صادقت اللجنة بالإجماع على مشروع قانون رقم 19.15

يوافق بموجبه على اتفاق التعاون الثقافي والفني الموقع بالرباط في 3

فبراير 2015 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة دولة الكويت.

امضاء مقرر اللجنة

السيد أحمد بولون

مذكرة توضيحية



تم توقيع هذا الاتفاق في الرباط، بتاريخ 03 فبراير 2015، بين حكومة المملكة المغربية وحكومة دولة الكويت، ويهدف إلى تطوير وتعزيز التعاون في مجال الثقافة والفنون بين البلدين وتشجيع تبادل الأنشطة والمفاهيم المتعلقة بالتنوع الثقافي، وحرية التعبير لشعبيهما، وذلك بهدف الحفاظ على هويتها الثقافية ودعم تطورها، وكذلك الاطلاع على الفنون ومختلف أشكال الثقافة وتبادل الزيارات والأنشطة في هذه المجالات.

وبموجب هذا الاتفاق، يعزز الطرفان الاتصال المباشر بينهما في مجال الأدب والفنون والسينما والعمارة والمتاحف والمكتبات والأرشيف وغيرها من المجالات الثقافية. كما يشجع الطرفان المشاركة في معارض الكتب التي تقام في كلا البلدين والتي ينظمها الطرف المستقبل، بالإضافة إلى مشاركتهما في المهرجانات والمسابقات والفعاليات والمعارض والمؤتمرات والندوات وحلقات البحث وغيرها من الفعاليات الثقافية في مجال الموسيقى والمسرح والسينما والفنون التشكيلية والفلكلور والآثار والمتاحف التي تقام في أي من البلدين.

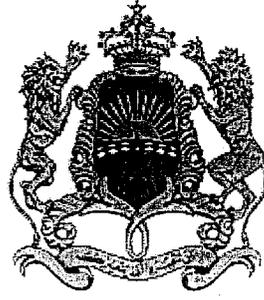
وفي إطار هذا الاتفاق، يشجع الطرفان إقامة أسبوع ثقافي للأطفال في كلا البلدين، ويتبادلان الخبرات والطلبة والباحثين في مجال المسرح وزيارات الفرق المسرحية والموسيقية والفلكلورية وزيارات الخبراء والمختصين في مجال الموسيقى بين البلدين. كما يشجع الطرفان تبادل الكتيبات والمطبوعات الخاصة بالآثار في كلا البلدين، وكذلك تبادل الخبرات في مجال المختبرات الأثرية والصيانة والترميم ومجال البحث الأثري.

وبمقتضى هذا الاتفاق، يتفق الطرفان على تشكيل فريق عمل مشترك لتسهيل تنفيذ والإشراف وتقييم هذا الاتفاق، يجتمع بالتناوب وبشكل دوري في المملكة المغربية أو في دولة الكويت مرة كل ثلاث سنوات أو بناء على طلب أحد الطرفين.

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية باستيفائه للإجراءات الداخلية المتطلبة في كلا البلدين.

-مشروع القانون-

كما أُحيل على اللجنة ووافقت عليه



المملكة المغربية
البرلمان
مجلس النواب

مشروع قانون رقم 19.15
يوافق بموجبه على اتفاق التعاون الثقافي والفني الموقع
بالرباط في 3 فبراير 2015 بين حكومة المملكة المغربية
وحكومة دولة الكويت.

(كما وافق عليه مجلس النواب في 23 دجنبر 2015)

نسخة مطابقة لأصل النص
كما وافق عليه مجلس النواب

رشيد الطالبي العلمي
رئيس مجلس النواب

مجلس النواب
البرلمان
مجلس النواب
ورد بتاريخ 29/12/15
تحت رقم 36318

مشروع قانون رقم 19.15

يوافق بموجبه على اتفاق التعاون الثقافي والضي

الموقع بالرباط في 3 فبراير 2015

بين حكومة المملكة المغربية وحكومة دولة الكويت

مادة فريدة

يوافق على اتفاق التعاون الثقافي والفني الموقع بالرباط في 3 فبراير 2015 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة دولة الكويت.

*

* *

اتفاق التعاون الثقافي والفني

بين

حكومة المملكة المغربية

و

حكومة دولة الكويت

إن حكومة المملكة المغربية ،

و حكومة دولة الكويت ،

والمشار إليهما فيما بعد بـ"الطرفان" ؛

رغبة منهما في تطوير وتعزيز التعاون في مجال الثقافة والفنون بين البلدين وتشجيع تبادل الأنشطة والمفاهيم المتعلقة بالتنوع الثقافي، وحرية التعبير لشعبيهما؛

فقد اتفقتا على ما يلي :

مادة 1

يعمل الطرفان على تقوية التعاون بينهما في مجال الثقافة وفقا للوائح والأنظمة المطبقة في كلا البلدين.

نسخة مطابقة لأصل النص

كما وافق عليه مجلس النواب

مادة 2

يسعى الطرفان للتعاون المشترك بهدف الحفاظ على هويتهما الثقافية ودعم تطورها، وكذلك الاطلاع على الفنون ومختلف أشكال الثقافة لشعبيهما، وتبادل الزيارات والأنشطة في هذه المجالات.

مادة 3

يعزز الطرفان الاتصال المباشر بينهما في مجال الأدب والفنون والسينما والعمارة والمتاحف والمكتبات والأرشيف وغيرها من المجالات الثقافية.

مادة 4

يشجع الطرفان المشاركة في معارض الكتب التي تقام في كلا البلدين والتي ينظمها الطرف المستقبل، ويعفى الطرفان من أية التزامات مالية مترتبة عن مشاركتهما في مثل هذه المعارض سواء كانت جمركية أو أية رسوم أخرى في إطار القوانين واللوائح المعمول بها في كلا البلدين.

مادة 5

يعزز الطرفان مشاركتهما في المهرجانات والمسابقات والفعاليات والمعارض والمؤتمرات والندوات وحلقات البحث وغيرها من الفعاليات الثقافية في مجال الموسيقى والمسرح والسينما والفنون التشكيلية والفلكلور والآثار والمتاحف التي تقام في أي من البلدين.

مادة 6

يشجع الطرفان إقامة أسبوع ثقافي للأطفال في كلا البلدين على أن يتضمن الفعاليات التالية :

- عرض موسيقي أو مسرحي للأطفال.
- إقامة معرض لرسومات الأطفال.
- إقامة ورش فنية للأطفال يقدمها فنانون محترفون في فنون الأطفال.
- عرض أفلام للأطفال.
- إقامة معرض لكتب وقصص الأطفال والناشئة من تأليف كتاب وناشرين من كلا البلدين.
- إقامة ندوات وحلقات بحث تناقش قضايا الطفل والناشئة.
- عرض كتيبات لمهرجانات الطفل المقامة في كلا البلدين.
- تنظيم معرض للتراث التقليدي لعرض الألعاب والأزياء التقليدية.

مادة 7

يتبادل الطرفان الخبرات والطلبة والباحثين في مجال المسرح وزيارات الفرق المسرحية بين البلدين.

مادة 8

يتبادل الطرفان زيارات الفرق الموسيقية والفلكلورية وزيارات الخبراء والمختصين في مجال الموسيقى بين البلدين.

مادة 9

يشجع الطرفان تبادل الكتيبات والمطبوعات الخاصة بالآثار في كلا البلدين، وكذلك تبادل الخبرات في مجال المختبرات الأثرية والصيانة والترميم ومجال البحث الأثري (المسح والتنقيب الأثري) وذلك عن طريق إيفاد علماء في مجال الآثار للبحث الميداني في المواقع الأثرية الهامة.

مادة 10

يقوم الطرفان بصيانة وحفظ المخطوطات وتبادل كتيبات (الكتالوجات) وأحدث الإصدارات العلمية الخاصة بإحياء وحماية الفلكلور، وكذلك تبادل زيارات الخبراء والمختصين في مجال التراث والمتاحف بين البلدين.

مادة 11

يتبادل الطرفان الخبرات الثقافية والفنية ويوفران الكتب والدوريات والكتيبات (البروشورات) التي تصدرها مختلف المؤسسات الثقافية والبيبلوغرافيات الوطنية وكل ما من شأنه المساعدة في تقديم التاريخ والمجالات الثقافية والتقاليد في كلا البلدين، وذلك بهدف تأسيس قواعد للتعاون بين مكتبتهما الوطنية.

مادة 12

يشجع الطرفان الاطلاع على الإنتاج الأدبي في كلا البلدين، كما يتبادلان المطبوعات الثقافية الصادرة عنهما.

مادة 13

يتبادل الطرفان إقامة الأسابيع الثقافية في كلا البلدين، ويتم تحديد تفاصيلها عبر الطرق الدبلوماسية.

مادة 14

يتحمل الطرف المرسل تكاليف السفر ذهاباً وإياباً للأفراد والوفود، بينما يتحمل الطرف المستقبل تكاليف الإقامة والنقل الداخلي.

مادة 15

يتحمل الطرف المرسل تكاليف شحن المعروضات لمكان عرضها الأول وإعادةها لبلدها، كما يتحمل تكاليف التأمين على المعروضات.

مادة 16

يتحمل الطرف المستقبل تكاليف تنظيم المعارض ومن ضمنها تكاليف موقع إقامة المعرض المنشورات (الكاتالوجات) والملصقات (البوسترات) والنقل الداخلي للمعروضات.

مادة 17

لتنفيذ هذا الاتفاق يعين الطرفان الجهات التالية :

عن حكومة المملكة المغربية : وزارة الثقافة.
عن حكومة دولة الكويت : المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.

مادة 18

يتفق الطرفان على تشكيل فريق عمل مشترك لتسهيل تنفيذ والإشراف وتقييم هذا الاتفاق، بالإضافة إلى اعتماد تقارير المؤسسات المقابلة.

يجتمع فريق العمل المشترك بالتناوب وبشكل دوري في المملكة المغربية أو في دولة الكويت مرة كل ثلاث سنوات أو بناء على طلب أحد الطرفين لممارسة الاختصاصات التالية :

- 1- تسوية أي خلاف ينشأ عن تطبيق هذا الاتفاق،
- 2- إعداد برامج تنفيذية لهذا الاتفاق،
- 3- مناقشة إدخال تعديلات على هذا الاتفاق.

وفي حالة عدم انعقاد الاجتماع، فإنه يتم تبادل الوثائق عبر الطرق الدبلوماسية.

مادة 19

تتم تسوية أي خلاف قد ينشأ عن تفسير و/أو تنفيذ هذا الاتفاق من خلال المفاوضات والمشاورات عبر الطرق الدبلوماسية.

مادة 20

يجوز تعديل هذا الاتفاق كتابة بموافقة كلا الطرفين في أي وقت، وتدخّل التعديلات حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات الواردة في الفقرة الأولى من المادة (21).

مادة 21

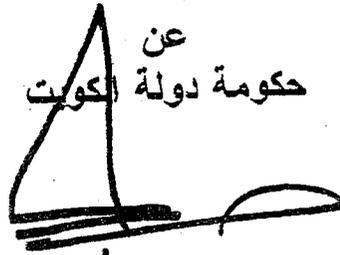
- 1- يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية باستيفائه للإجراءات الداخلية المطلوبة في كلا البلدين.
- 2- يظل هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة (5) سنوات من تاريخ دخوله حيز التنفيذ ويجدد تلقائياً لمدد مماثلة، ما لم يقر أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء هذا الاتفاق قبل (6) أشهر من تاريخ انتهائه.
- 3- إن إنهاء العمل بهذا الاتفاق لن يؤثر على النشاطات والمشاريع الموقعة أو القائمة بين البلدين.

مادة 22

يحل هذا الاتفاق محل اتفاق للتعاون في الميادين الاقتصادية والتجارية والتقنية والثقافية والإعلامية والسياحية، الموقع بين البلدين في الكويت بتاريخ 1972/11/17، في شقه الثقافي.

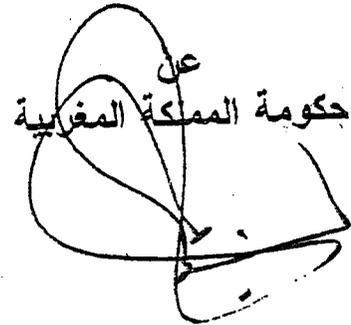
حرر هذا الاتفاق بالرباط بتاريخ 2015/02/03، في نظيرين أصليين باللغة العربية ولكل منهما ذات الحجية.

عن
حكومة دولة الكويت



صباح خالد الحمد الصباح
النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء
وزير الخارجية

عن
حكومة المملكة المغربية



صلاح الدين المزور
وزير الشؤون الخارجية والتعاون